

2017 年度報告 | ANNUAL REPORT





簡介

中原慈善基金有限公司(簡稱基金)於2004年10月成立，是一間香港註冊非牟利的慈善團體。

資金

基金的資金主要來自與「中原集團」有關的公司，按每年純利的一定百分比，捐贈給予基金，以回饋社會作慈善用途。此外，資金亦有來自「中原集團」成員公司及個別同事，他們認同基金的慈善工作而作出慷慨捐贈。

成立目的

基金成立的目的，主要是：

1. 支持本地及國內的扶貧及救災工作
2. 促進本地的社會福利服務
3. 促進及發展本地的教育及學術研究工作
4. 協助本地有各樣困難的青少年在本地及海外學習

Introduction

Centaline Charity Fund Limited (the Fund) was established in October 2004, as a registered non-profit charitable organization in Hong Kong.

Funding

The Fund is financed mainly by the companies under Centaline Group. A percentage of the annual net profit is donated to the Fund as to contribute to the community for charitable purposes. In addition, the Fund is supported by corporate members of the Centaline Group, as well as by individually members of the company, who make generous contributions with their confidence in the work of the Fund.

Objectives

The objectives of the Fund:

1. To support poverty alleviation and disaster relief work on local and national levels
2. To further local social welfare services
3. To promote and advance local education and academic research
4. To provide assistance to local young people in their studies local and overseas



目錄 Contents

- 02 管理委員會
Management Committee
- 03 董事會
Board of Directors
- 04 撥款工作小組
Grant Working Group
- 04 贊助項目年表2017
Sponsored Projects Timeline 2017



服務類別 Types of Service

- 05 安老服務
Elderly Services
- 05 家庭及兒童福利服務
Family and Child Welfare Services
- 06 康復及醫務社會服務
Rehabilitation and Medical Social Services
- 06 青年服務
Youth Services
- 07 其他弱勢社群服務
Services for Other Disadvantaged Groups



- 09 中原慈善基金獎學金
Centaline Charity Fund Scholarship
- 11 中原學人年度獎
Centaline Scholars of the Year
- 12 中原學人交流活動助學金
Centaline Scholars Exchange Grants
- 16 財政及統計
Finance and Statistics
- 17 活動亮點
Event Highlights

由「中原集團」成員公司委派員工代表組成。管理委員會扮演選舉團的職能，負責提名及選出「中原慈善基金」之董事會成員。

The Management Committee is comprised of staff representatives appointed by companies under the Centaline Group. The Management Committee serves the function of the Electoral College, which is responsible for the nomination and election of the Board Members of the Centaline Charity Fund.

永久成員
PERMANENT
MEMBER



施永青先生 JP
中原集團創辦人
Mr. SHIH Wing-ching, JP
Founder
Centaline Group



黃偉雄先生 MH
中原地產代理有限公司亞太區主席兼行政總裁
Mr. ADDY WONG Wai-hung, MH
Chairman & CEO
Asia Pacific, Centaline Property Agency Ltd

成員
MEMBER



黎明楷先生
中原地產代理(中國)有限公司中國大陸區主席
Mr. SHERMAN LAI Ming-kai
Chairman (Mainland China)
Centaline Property Agency (China) Ltd



賴國強先生
中原地產代理(中國)有限公司中國大陸區總裁
Mr. K.K. LAI Kwok-keung
CEO (Mainland China)
Centaline Property Agency (China) Ltd



陳永傑先生
中原地產代理有限公司亞太區副主席兼住宅部總裁
Mr. LOUIS CHAN Wing-kit
Vice Chairman & CEO (Residential)
Asia Pacific, Centaline Property Agency Ltd



唐秉正先生
中原地產代理有限公司執行董事
Mr. TERENCE TONG Ping-ching
Executive Director
Centaline Property Agency Ltd

董事會由「中原集團」相關公司的代表及外界具運作慈善組織經驗人士所組成，他們負責基金的決策及日常運作，包括審閱有關大額申請及撥款。董事會成員由管理委員會選出，任期為三年。

The Board consists of the representatives from companies under the Centaline Group and individuals with experience in operations of charitable organizations. It is responsible for decision-making and the daily operation of the Fund, including the review of the applications of substantial funding. Board members are elected by the Management Committee for a term of three years.



主席 CHAIRMAN

黃偉雄先生 MH

Mr. ADDY WONG Wai-hung, MH

中原地產代理有限公司亞太區主席兼行政總裁

Chairman & CEO - Asia Pacific, Centaline Property Agency Ltd

董事 DIRECTORS

施永青先生 JP

Mr. SHIH Wing-ching, JP

中原集團創辦人

Founder, Centaline Group

張奕威先生

Mr. SIMON CHEUNG Yick-wai

中原集團管理有限公司資訊服務執行董事

Executive Director (IT Services), Centaline Group Management Ltd

施慧勤女士

Ms. JANET SHIH Wai-kan

中原集團管理有限公司內部審計委員會董事

Director, Internal Audit Committee, Centaline Group Management Ltd

(任期由2017年4月) (start in April 2017)

陳秀清女士

Ms. PHOEBE CHAN Sau-ching

中原集團管理有限公司公司秘書

Company Secretary, Centaline Group Management Ltd

王浩聰先生

Mr. CHRIS WONG Ho-chung

中原地產代理有限公司董事

Director, Centaline Property Agency Ltd

劉瑛琳女士

Ms. SANDIA LAU Ying-lam

中原地產代理有限公司董事

Director, Centaline Property Agency Ltd

鄧意民先生

Mr. ALEX TANG Yee-man

中原地產代理有限公司顧問

Consultant, Centaline Property Agency Ltd

莊陳有先生 MBE

Mr. CHONG Chan-yau, MBE

- 香港大學榮譽院士
- 香港失明人協進會會長
- 黑暗中對話(香港)基金會行政總裁
- 低碳亞洲主席

- The University of Hong Kong Honorary University Fellowships
- President, Hong Kong Blind Union
- CEO, Dialogue in the Dark Hong Kong
- Chairman, Carbon Care Asia

何紹章先生 MH

Mr. IVAN HO Shiu-cheong, MH

- 前勞工福利局復康諮詢委員會就業小組委員

- Former Member, Employment sub-committee of the Labour & Welfare Bureau's Rehabilitation Advisory Committee

狄志遠博士 SBS, BBS, JP

Dr. TIK Chi-yuen, SBS, BBS, JP

- 新思維主席
- 香港家庭教育學院總監
- 禁毒常務委員會委員
- 香港廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會委員
- 香港電台節目顧問團成員
- 家校合作及家長教育專責小組委員

- Chairperson, Third Side
- Chief Executive, The Hong Kong Institute of Family Education
- Member, Action Committee Against Narcotics
- Member, Operations Reviews Committee of the ICAC
- Member, Radio Television Hong Kong Programme Advisory Panel
- Member, Task Force on Home-school Co-operation and Parent Education

義務總幹事 HON. SECRETARY - GENERAL

鄧意民先生

Mr. ALEX TANG Yee-man

中原地產代理有限公司顧問

Consultant, Centaline Property Agency Ltd

義務司庫 HON. TREASURER

黃炳榮先生

Mr. PAUL WONG Ping-yung

中原集團管理有限公司董事(財務)

Director (Finance), Centaline Group Management Ltd

義務秘書 HON. SECRETARY

蘇丹莉女士

Ms. MELODY SO Tan-lei

中原地產代理有限公司執行董事(中央事務)

Executive Director (Corporate Affairs), Centaline Property Agency Ltd

義務董事助理 HON. ASSISTANT TO DIRECTORS

鄧思嘉女士

Ms. SCARLETT TANG Sze-ka

中原地產代理有限公司董事助理(住宅及工商舖部)

Assistant to Director (Residential & OIR Dept.), Centaline Property Agency Ltd

董事會決議成立的「撥款工作小組」，目的是更有效地審批機構遞交的申請書。成員由基金義務總幹事擔任主席，另有「中原集團」董事及具運作慈善組織經驗人士所組成，他們負責審閱有關申請及撥款。小組成員由義務總幹事作出邀請，任期為一年。

The Grant Working Group was established by the Board of Directors with the objective to increase efficiency in examination and approval of applications. The Group is led by the Honorary Secretary General of the Fund and is made up of the Directors of the Centaline Group and individuals experienced in charity work. The group is responsible for reviewing applications and approval of funding. Members are invited by the Honorary Secretary General for a term of one year.

主席 CHAIRMAN

鄧意民先生
Mr. ALEX TANG Yee-man

中原慈善基金有限公司義務總幹事
Hon. Secretary – General, Centaline Charity Fund Ltd

成員 MEMBER

陳立堅醫生
Dr. ALBERT CHAN Lap-kin

放射科顧問醫生
Consultant Radiologist

潘志明先生
Mr. STANLEY POON Chi-ming

中原地產代理有限公司董事
Director, Centaline Property Agency Ltd

贊助項目年表2017 | SPONSORED PROJECTS TIMELINE 2017

2-9月
Feb-Sep

中原學人
Centaline Scholars
交流活動助學金
Centaline Scholars Exchange Grants

2月
Feb

循道愛華村服務中心社會福利部
Methodist Epworth Village Community Centre, Social Welfare
新春送暖探訪禮物包2017
Lunar New Year Gift Pack 2017

香港中華基督教青年會觀塘會所
Chinese YMCA of Hong Kong Kwun Tong Centre
Graffiti塗出我天地2017
Graffiti Art Education Program 2017

基督教家庭服務中心
Christian Family Service Centre
全港賣旗日
Territory-wide Flag Day

香港聖公會麥理浩夫人中心
HKSCH Lady MacLehose Centre
展現潛能單親學童支援及教育計劃2017-18
"Show potential" Single Parent Children support and education programs 2017-18

香港抗戰歷史研究會
Hong Kong War History Research Association
南石頭史料勘查、印刷史書及推廣活動
Nanshitou Massacre historical materials exploration, printing history books and promotional activities

3月
Mar

樂群社會服務處
Lok Kwan Social Service
綻放「耆」妙人生 基層及跨代家庭長者支援計劃
Grassroots Elderly Supporting Program

香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
博群社會服務計劃
I-CARE Program

Cambridge Hong Kong Operation for International Children's Education (CHOICE)
Service Trip Programs 2017

5月
May

工聯職安健協會
Hong Kong Federation of Trade Unions Occupational Safety and Health Association
經濟援助基金
Occupational Safety and Health Financial Aid

工聯職安健協會
Hong Kong Federation of Trade Unions Occupational Safety and Health Association
職業・安全・健康攝影比賽
Occupation・Safety・Health Digital Photo Contest

5月
May

維也納兒童合唱團音樂學院基金
Vienna Boys Choir Music Academy Foundation
維港音樂節2017音樂魔法社區音樂會
HK Vienna Music Festival 2017 Magic of Music Community Concert

救世軍中原慈善基金學校
The Salvation Army Centaline Charity Fund School
中原學術體藝獎勵計劃2016-17
Academic, physical education and arts sponsorship scheme 2016-17

6月
Jun

香港復康聯會
The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
2017年國際復康日25周年慶祝典禮
25th Anniversary Celebration of International Day of Disabled Persons 2017

葡萄藤社區服務中心
The Vine Community Services Ltd
The School of Opportunity 2017

8月
Aug

循理會屯門青少年綜合服務中心
Free Methodist Church Tuen Mun Children and Youth Integrated Services Centre
童・夢想飛 兒童發展基金第六批計劃
Kids, dreams come true! Child Development Fund Sixth Batch Project

9月
Sep

香港抗戰歷史研究會
Hong Kong War History Research Association
抗戰文物、圖片展覽及學術論壇
Anti-Japanese War Relics, Photo Exhibitions and Academic Forums

維也納兒童合唱團音樂學院基金
Vienna Boys Choir Music Academy Foundation
維港音樂節2017極致維也納音樂會
HK Vienna Music Festival 2017 Ultimate Viennese Concert

10月
Oct

香港單親協會
Hong Kong Single Parents Association
進步之旅嘉許計劃(屯門區)
Advance Recognition Program (Tuen Mun District)

樂群社會服務處
Lok Kwan Social Service
中原「好膳」樂施社區飯堂
CCF Community Canteen

11月
Nov

中原慈善基金獎學金
Centaline Charity Fund Scholarship

新春送暖探訪禮物包 2017 Lunar New Year Gift Pack 2017

基金撥款港幣4.352萬元予循道愛華村服務中心社會福利部，支持機構召集80多位義工，探訪160位柴灣興華(二)邨老弱長者，並送贈農曆新年禮物包，將關愛、尊敬和慰問傳達予邨內長者。

The Fund donated HKD43,520 to Methodist Epworth Village Community Centre, Social Welfare, for its appeal for over 80 volunteers to send Lunar New Year gift packs to 160 old and infirm people living in Hing Wah (II) Estate in Chai Wan. Presents aside, love, respect and care were also delivered to the elderly.



綻放「耆」妙人生 基層及跨代家庭長者支援計劃 Grassroots Elderly Supporting Program

樂群社會服務處運用基金撥款的港幣30萬元，舉辦健康講座及工作坊，邀請各界專業人士，豐富基層長者對身心健康的正確認識，喚起對「亞健康」及體能衰老的關注，延緩他們的衰老情況。計劃同時派員上門為缺乏經濟能力和家庭支援的長者，改善家居安全設施，減少及預防因身體機能退化而引致的家居意外發生。

Lok Kwan Social Service made use of the Fund's grant of HKD300,000 to hold health talks and workshops for elderly grass-roots. Professionals from different sectors were invited to educate them about physical and mental health and enrich their understanding of "sub-health" and ageing. The program also brought improvement of safety facilities at home for old people lacking in financial means and family support, reducing and preventing household accidents resulting from the declining faculties of the aged.

家庭及兒童福利服務 | FAMILY AND CHILD WELFARE SERVICES

Graffiti塗出我天地 2017 Graffiti Art Education Program 2017

基金連續第二年撥款港幣4.162萬元，透過香港中華基督教青年會觀塘會所，為讓觀塘區家境不太富裕的基層學生，藉塗鴉藝術教育，反思如何回饋社會，增加與社會的聯繫，達至學習和心智上的全面發展。

HKD41,620 was funded to Chinese YMCA of Hong Kong Kwun Tong Centre to provide graffiti art education for students from low-income families. It helped stimulate them to think about how to contribute to and connect with the society better, facilitating a holistic development in both their studies and minds.



「展現潛能」單親學童支援及教育計劃 2017-18 "Show potential" Single Parent Children support and education programs 2017-18

基金撥款港幣30萬元，贊助香港聖公會麥理浩夫人中心推行計劃，為葵青區單親學童提供興趣培育與支援，促進他們發掘潛能和興趣，增強自我價值感和自信心；同時透過家庭及朋輩活動，培養參加者個人成長及改善人際關係，以及強化家庭凝聚力。

The Fund offered HKD300,000 in sponsorship to HKSCH Lady MacLehose Centre in support of its program developing the interest of single-parent students in Kwai Tsing District. Unlocking potential was instrumental in lifting their self-worth and confidence. There were also family and peer activities to facilitate the participants' personal growth, and strengthen their interpersonal skills and family cohesion.

中原學術體藝獎勵計劃 2016-17 Academic, physical education and arts sponsorship scheme 2016-17

基金持續第二年支持救世軍中原慈善基金學校學術體藝獎勵計劃，撥款港幣3.262萬元，透過書券形式，獎勵整學年考獲全級第一至五名的同學，以及於校外公開比賽獲得驕人成績的學生，以表達對他們孜孜不倦的學習和刻苦的鍛煉予以肯定及欣賞。

The Fund has allocated HKD32,620 for the establishment of the Academic, Physical Education and Arts Award Scheme at The Salvation Army Centaline Charity Fund School. Book vouchers were awarded to the top 5 students on each grade, and also to students with excellent performance in open competitions in appreciation of their efforts.





2017年國際復康日25周年慶祝典禮

25th Anniversary Celebration of International Day of Disabled Persons 2017

基金撥款港幣25萬元支持香港復康聯會及香港社會服務聯會舉辦多個全港性大型慶祝和地區推廣活動，致力倡導殘疾人士融入社會，提高公眾人士對殘疾議題及傷健共融的關注及認識，宣揚「傷健齊心，萬眾一家」的精神。

The Fund contributed HKD250,000 to the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities and the Hong Kong Council of Social Service in support of numerous territory-wide celebrations and promotion events across districts. These activities were to foster public awareness of the integration of disabled persons into the society and understanding of disability issues, promoting the spirit of "A Society for All".



青年服務 | YOUTH SERVICES

維也納兒童合唱團音樂學院基金

Vienna Boys Choir Music Academy Foundation

延續「維港音樂節2016」的成功，基金共撥款港幣\$32.32萬，贊助「維港音樂節2017」音樂魔法社區音樂會門票，讓基層市民及學校師生免費觀賞由維也納兒童合唱團香港課程學生、導師與本地合唱團傾力演出的開幕音樂會；以及贊助雲集維也納及香港兩地頂尖音樂家，共同演奏奧地利名作的《極致維也納音樂會》閉幕音樂會。



Following the success of last year, "HK Vienna Music Festival 2017" was sponsored by the Fund with HKD323,200 for its community tickets of Magic of Music. The grant allowed grass-roots citizens, teachers and students to watch the opening concert played by Vienna Boys Choir Music Academy and the local choirs for free. The sponsorship also supported the closing concert of the "Ultimate Viennese Concert" performed by Viennese and Hong Kong first-rate musicians.

童·夢想飛 兒童發展基金第六批計劃

Kids, dreams come true! Child Development Fund Sixth Batch Project

基金撥款港幣52.8萬元，透過循理會屯門青少年綜合服務中心，支持一個結合政府、商界、社福機構及家庭的全港性跨界別協作計劃。中心在屯門區召集了50多位義務師友，帶領110位10至16歲弱勢兒童及青少年，參與一個為期三年的個人發展規劃計劃，指導年青人善用儲蓄，實踐理想。

The Fund donated HKD528,000 to Free Methodist Church Tuen Mun Children and Youth Integrated Services Centre to support its cross-sectoral collaboration project. With the help of over 50 volunteers, the centre educated 110 disadvantaged children and adolescents aged 10-16 about how to make use of savings and realize their dreams in a 3-year planning program for personal development.



全港賣旗日

Territory-wide Flag Day

基督教家庭服務中心為一所多元化社福機構，基金捐助港幣1萬支持全港賣旗日，作為青少年精神健康、殘疾人士支援及社區發展服務經費。

On the Territory-wide Flag Day, Christian Family Service Centre, a multi-service social welfare agency, received the Fund's donation of HKD10,000 towards the services to the young for their mental health, people with disabilities and the community development.



香港抗戰歷史研究會

Hong Kong War History Research Association

基金撥款港幣51萬元，支持南石頭史料勘查、印刷史書、抗戰文物、圖片展覽及學術論壇，讓一段在日戰時期，日軍誘騙成千上萬的香港人乘船逃難到廣州，關入海珠區南石頭難民營，成為日軍8604部隊細菌戰的實驗品的殘酷殺害史實，重見天日。這段慘案由上世紀五十年代、八十年代建工廠宿舍挖地基發現數千屍骨而引起懷疑，九十年代由日兵到場指認而揭露，近年收到大量人證及史料而確認。近日，廣州政府已決定開掘遺址，搜集更多證據，令有關史料進一步獲認同及確立。

A donation of HKD510,000 went towards the collection of historical information and war artefacts, publication of history books, photo exhibitions and academic forums on the Nanshitou Massacre. The Fund's support was due to the intention to unveil such brutal slaughter of thousands upon thousands of Hong Kong refugees during the Second Sino-Japanese War. Tempted to travel to Guangzhou, these people were confined in refugee camps in Nanshitou, Zhuhai, and forced to be biological warfare agents by Unit 8604, a Japanese army. This cruel fact was concealed until it aroused suspicion in the 50's and 80's when thousands of skeletons were unearthed; in the 90's, some Japanese soldiers admitted the history on the site; recently the massacre has been substantiated by a lot of human and physical evidence. The Guangzhou government has decided on the excavation of the site to obtain further proof of the Nanshitou Massacre.



工聯職安健協會

Hong Kong Federation of Trade Unions Occupational Safety and Health Association

基金連續第八年撥款港幣100萬元，透過「工聯職安健協會」的經濟援助基金，向因工嚴重傷亡的工友或家庭，發出即時的經濟支援，以舒解燃眉之困。2017年，支援個案有240宗，當中22宗屬死亡，218宗屬不同程度的職業創傷。此外，為推廣職業安全訊息，基金撥款港幣4萬元，支持職業·安全·健康攝影比賽，藉相片影像喚醒大眾對職安健的關注，共同建立良好的工作環境。

For the eighth consecutive year, the Fund has allocated HKD1 million as the financial assistance fund to Hong Kong Federation of Trade Unions Occupational Safety and Health Association to relieve the urgent financial needs of the injured labor and their family. In 2017, the assessment panel approved 240 applications for aid, among which were 22 fatal cases and 218 cases of occupational injuries differing in severity. Besides, the Fund sponsored the photo contest "Occupation · Safety · Health" with HKD40,000 to promote public awareness and building of safe and healthy work environments.



「安全措施做到足，高空鋸樹無難度」
—學生組冠軍周沅芝作品

"Sufficient Safety Measures · Efficient Tree Pruning" - Student Group Champion

The School of opportunity 2017

基金連續第五年支持葡萄藤社區服務中心，撥款港幣22.5萬元，為80名在港的不同背景、種族、語言、文化的難民兒童家庭，籌辦為期一年的活動學習課程。希望他們在金錢及支援缺乏的生活上，藉不同的學習及參觀，投入在港的生活及認識本土文化。



The Fund has continued its support to Vine Community Services for the fifth consecutive year with a contribution of HKD225,000. One-year learning activities were organized for 80 refugee children and their families of different backgrounds, races, languages and cultures. It was hoped that these activities would help with their integration into Hong Kong and understanding of local culture through learning and exhibitions despite their lack of means and support.

進步之旅嘉許計劃 (屯門區)

Advance Recognition Program (Tuen Mun District)

基金十分欣賞香港單親協會為單親家庭付出的努力，撥款港幣10萬元支持計劃，目的是嘉許在關心家人、情緒管理、操行表現、學習主動及課外活動等方面有著進步表現的單親學童，鼓勵他們持之以恆。計劃同時希望有助單親家長與子女間的溝通，共同建立自強信念。

The Fund provided Hong Kong Single Parents Association with a grant of HKD100,000 in appreciation of its endeavors. The amount was to encourage and reward single-parent students for the care for their families, active learning and improved performance in emotional management, conduct and extra-curricular activities. The program also attempted to help strengthen the communication within these families and send the message of self-reliance.



中原「好膳」樂施社區飯堂

CCF Community Canteen

基金持續撥款港幣30萬予樂群社會服務處推動社區飯堂，以廉價的象徵性收費向黃大仙區內弱勢人士提供健康營養膳食，直接舒緩他們在餐膳上的開支。計劃更鼓勵參加者成為關懷大使，接受簡單輔導培訓，以送膳的形式探訪及關懷行動不便或不懂社區資源的其他弱勢者，促進社區互助精神。

The Fund donated HKD300,000 to Lok Kwan Social Service to provide food assistance for the socially vulnerable groups in Wong Tai Sin district. They were offered healthy and nutritious meals with a nominal charge, which directly reduced their food expenses. The program also encouraged the participants to become Caring ambassadors to visit other underprivileged people. After basic training, the ambassadors would deliver meals to the physically impaired and those unaware of the community resources in hope of promoting mutual social support.

「中原慈善基金獎學金」已設立了七年，「獎學金」一直以秉持援助弱勢，培育年幼的宗旨，旨在獎勵及協助香港全日制成績優異的高中畢業生，在本港、國內或海外大學繼續升學，修讀學士學位課程。獲取獎學金的同學，會冠以「中原學人」(Centaline Scholar)的稱號。

2017-2018年度共有158名獲取獎學金，基金撥款港幣474萬，支持37位優秀同學升讀大學一年級課程，以及持續支持121位同學升讀大二以上課程。

本學年，主席名單(Chairman's List)由26位「中原學人」獲得，其中3位榮獲「中原學人年度獎」，以表彰他們在學術成績及參與社會服務的超卓表現。基金邀請年度獎的學人推薦社福機構，讓基金分別贊助港幣10萬予有關機構，支持福利事工的推行。

Centaline Charity Fund Scholarship has been set up for 7 years with the aim of providing aid for the disadvantaged and nurturing the young. It offers awards and assistance to the matriculants with academic excellence for their bachelor's degree studies in universities in Hong Kong, China or overseas. Scholarship awardees are given the title of "Centaline Scholars".

There were 158 scholarship recipients in the 2017-2018 academic year. HKD4,740,000 was funded to support 37 outstanding students for their first year at university and 121 current awardees for their senior years.

This year, 26 Centaline Scholars have been named to the Chairman's list, and 3 of them awarded as "Centaline Scholars of the Year", in recognition of their extraordinary academic performance and participation in social services. Each of the latter scholar was invited to recommend a social welfare organization to the Fund for a respective grant of HKD100,000 in support of their work.



香港中文大學協理副校長大學輔導長陳浩然教授(左三)與基金一眾董事及獎學金評委親臨參與獎學金頒獎禮。Professor H.Y. Edwin Chan, Associate Vice-President, University Dean of Students of the CUHK (3rd left), the Fund's directors and the panelists attended the scholarship presentation ceremony.



今年邀得三位畢業學人為獎學金擔任評委，(前排左五)黃國強先生、(右五)詹前昕小姐及(右四)阮穎欣小姐。Three graduate Centaline Scholars invited as this year's scholarship panelists: (5th left, front row) Mr. WONG Kwok-keung, (5th right) Ms. CHIM Tsin-yan and (4th right) Ms. YUEN Wing-yan.

中原學人年度獎 CENTALINE SCHOLARS OF THE YEAR

LAU MING YI	UNIVERSITY OF CHICAGO, US	ECONOMICS
TSANG LING YI	CUHK	PSYCHOLOGY
TSANG TSZ KWAN	UNIVERSITY COLLEGE LONDON, UK	MSc in SYSTEMATIC REVIEWS for SOCIAL POLICY and PRACTICE

主席名單獲獎同學 CHAIRMAN'S LIST

CHAN KA LONG	CUHK	GOVERNMENT and PUBLIC ADMINISTRATION
CHOW HON NIP HANNIEL	CUHK	PSYCHOLOGY
CHOW MEI YING	HKUST	GLOBAL BUSINESS
CHU YAT HO	CUHK	GLOBAL BUSINESS STUDIES
FUNG YUI LING RACHEL	LONDON SCHOOL OF ECONOMICS and POLITICAL SCIENCE, UK	MSc in ECONOMETRICS and MATHEMATICAL ECONOMICS
HUI YEE CHING	CUHK	JOURNALISM and COMMUNICATION
HUNG HON KIT	CUHK	MEDICINE and SURGERY
HUNG LONG YIN	CUHK	INSURANCE, FINANCIAL and ACTUARIAL ANALYSIS / QUANTITATIVE FINANCE
KONG CHIN PANG	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAU MING YI	UNIVERSITY OF CHICAGO, US	ECONOMICS
LAU OI LING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAW KAI HONG	IMPERIAL COLLEGE, UK	MASTER of SCIENCE in PHYSICS
LEUNG KA WAI	HKU	BBA LAW and LLB*
LEUNG MAN FUNG	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
LIU YIN MING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
MAK SZE KI	CUHK	TRANSLATION
SO MAN CHING	CUHK	MASTER of PUBLIC HEALTH
TSANG KA HO	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
TSANG LING YI	CUHK	PSYCHOLOGY
TSANG TSZ KWAN	UNIVERSITY COLLEGE LONDON, UK	MSc in SYSTEMATIC REVIEWS for SOCIAL POLICY and PRACTICE
TSUI SUET HIM CARLY	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE
WONG HOI WING	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
WONG KA HIN	CUHK	PROFESSIONAL ACCOUNTANCY (GA Stream)
WONG PAN	HKUST	QUANTITATIVE FINANCE
YEUNG CHIN CHING	CUHK	MPhil in ENRICHMENT MATHEMATICS
YUEN WANG HO	HKU	MEDICINE and SURGERY

獲獎的大學一年級同學 FIRST YEAR AWARDEES

CHAN CHEUK LAM	HKU	DENTAL SURGERY
CHAN CHUNG MAN	CUHK	CHINESE LANGUAGE and LITERATURE
CHAN IN KI	HKU	INTERNATIONAL BUSINESS GLOBAL MANAGEMENT
CHAN PANG WONG	HKUST	GLOBAL BUSINESS
CHAN PUI MING KENNETH	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
CHAN YI CHING	CUHK	EARTH SYSTEM SCIENCE
CHENG MAN WAI	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
CHEUNG KA HO	HKU	DENTAL SURGERY
CHEUNG NGA MAN	CUHK	GLOBAL BUSINESS
CHONG TSZ YAU	CUHK	JOURNALISM and COMMUNICATION
CHUNG KING NGAI	CUHK	MEDICINE and SURGERY
HUANG JAXIN	CUHK	GLOBAL ECONOMICS and FINANCE
HUANG ZIHAO	POLYU	OCCUPATIONAL THERAPY
HUI KWING LUN	HKU	LITERARY STUDIES and LLB
KWOK SIN CHING	CUHK	GLOBAL COMMUNICATION
LAM CHING CHING	HKU	MEDICINE and SURGERY
LAU TSZ LOK	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAU YI SUM	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LEUNG HIU LEE	HKU	PHARMACY
LEUNG HO MAN	HKU	MEDICINE
LEUNG HOI CHING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LEUNG LOK HANG	UNIVERSITY OF OXFORD, UK	JURISPRUDENCE
LI KAM YUN	HKU	SCIENCE
LO CHUN YIN JASON	UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, UK	ECONOMICS
MAN CHUNG CHUN	HKU	MEDICINE
MOK HIU TUNG	CUHK	MEDICINE and SURGERY
NG KA HO	CUHK	MEDICINE and SURGERY
PANG CHAK MING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
PUN KA WING	CUHK	SOCIAL WORK
SHAHZADA TAYYAB SALIM	CUHK	MEDICINE and SURGERY
TSE MAN YAN	CUHK	ENGINEERING
WONG WUI LONG	LONDON SCHOOL OF ECONOMICS and POLITICAL SCIENCE, UK	LLB
WU CHEUK KIN	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE
YEUNG TSZ KWAN	CUHK	MEDICINE and SURGERY
YEUNG WING LEUNG	CUHK	MATHEMATICS and MATHEMATICS EDUCATION*
YIM KA HUNG	HKUST	QUANTITATIVE FINANCE
YIU TO CHUNG MARTIN	HKU	SCIENCE

獲獎的大學二年級同學 SECOND YEAR AWARDEES

CHAN CHEUK HEI	CUHK	INSURANCE, FINANCIAL and ACTUARIAL ANALYSIS / QUANTITATIVE FINANCE
CHAN CHEUK SING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
CHAN HEIYU AUDREY	UNIVERSITY COLLEGE LONDON, UK	COMPARATIVE LITERATURE
CHAN HIU CHING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
CHIU KING SUM	UNIVERSITY OF BRISTOL, UK	LLB LAW
CHO CHEUK YING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
DENG LUO VALERIA	CUHK	MEDICINE and SURGERY
FUNG CHI YING NATALIE	HKU	MEDICINE and SURGERY
FUNG OI SHAN	POLYU	PHYSIOTHERAPY
HUNG HON KIT	CUHK	MEDICINE and SURGERY
HUNG LONG YIN	CUHK	INSURANCE, FINANCIAL and ACTUARIAL ANALYSIS / QUANTITATIVE FINANCE
KWOK WING YI	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAI WING YEE	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAM CHING ON	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LAM SHING YU	CUHK	INTEGRATED BBA
LAW KAI HONG	IMPERIAL COLLEGE, UK	MASTER of SCIENCE in PHYSICS
LEUNG KA WAI	HKU	BBA LAW and LLB*
LEUNG WING TING	HKU	DENTAL SURGERY
LI MAN LING	HKU	DENTAL SURGERY
LI SIN TING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
MING MEI TIN	HKU	LITERARY STUDIES and LLB*
PANG HOI TING	LONDON SCHOOL OF ECONOMICS and POLITICAL SCIENCE, UK	LLB
SO CHI SHAN	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE
TSANG LING YI	CUHK	PSYCHOLOGY
TSANG PUI SAN	HKU	BBA LAW and LLB*
TSENG WILLIAM	HKU	ENGINEERING
WAN CHLOE YEE TUNG	CUHK	LLB
WONG HOI LUN HELEN	CUHK	MEDICINE and SURGERY
WONG HOI WING	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
WONG KA HIN	CUHK	PROFESSIONAL ACCOUNTANCY (GA Stream)
WONG PAN	HKUST	QUANTITATIVE FINANCE
YIP TSZ YAN	HKU	GOVERNMENT & LAWS and LLB*
YU WAI CHING	CUHK	GEOGRAPHY and RESOURCE MANAGEMENT

獲獎的大學三年級同學 THIRD YEAR AWARDEES

AU CHIN WANG	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
CHAN HIU KWAN	CUHK	PHARMACY
CHAN HIU YI	HKU	DENTAL SURGERY
CHAN KA LONG	CUHK	GOVERNMENT and PUBLIC ADMINISTRATION
CHAN SHAN SHAN	CUHK	PROFESSIONAL ACCOUNTANCY
CHAN TRACY	CUHK	LLB
CHEN AIQI	CUHK	PROFESSIONAL ACCOUNTANCY
CHENG WAI CHING	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE
CHEUNG CHIN	HKU	CIVIL ENGINEERING
CHEUNG TSZ KWAN KEMONA	POLYU	PHYSIOTHERAPY
CHONG YIK NGA	HKU	LLB
CHOW HON NIP HANNIEL	CUHK	PSYCHOLOGY
CHOW YIM SAU	CUHK	CHINESE MEDICINE
CHU TIK MING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
CHU YAT HO	CUHK	GLOBAL BUSINESS STUDIES
DAY CHI RONG JOYCELYN	HKU	MEDICINE and SURGERY
FOK HO MAN	HKU	MEDICINE and SURGERY
FUNG SHING HIN	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
KONG CHIN PANG	CUHK	MEDICINE and SURGERY
KWOK SHING HIM BRYAN	CUHK	GLOBAL BUSINESS STUDIES
KWONG CHI HO	HKU	GOVERNMENT & LAWS and LLB*
LAI SHU FUN	HKU	ARCHITECTURAL STUDIES
LAU MING YI	UNIVERSITY OF CHICAGO, US	ECONOMICS
LEUNG MAN FUNG	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
LI PUI WUN ALISON	HKU	BBA LAW and LLB*
LIU YIN MING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
MAK SZE KI	CUHK	TRANSLATION
MAK YU HEI	HKU	DENTAL SURGERY
MAN WAI YING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
SHUM TSZ HIN	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
TAM YUEN CHING	HKU	SPEECH and HEARING SCIENCES
TSUI SUET HIM CARLY	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE
WAN PUI HIN	HKU	LITERARY STUDIES and LAWS*
WONG WING KWAN	CUHK	MEDICINE and SURGERY
YIM CHAK HING	CUHK	NURSING
YIP PEI XI AGNES	CUHK	MEDICINE and SURGERY
YU CHING LAAM	HKU	BBA LAW and LLB*
YUEN HO TING	CUHK	MEDICINE and SURGERY

獲獎的大學四年級同學 FORTH YEAR AWARDEES

CHAN KA MAN	CUHK	MEDICINE and SURGERY
CHAN YUK LING	HKU	NURSING
CHIK WING MAN	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
CHOW MEI YING	HKUST	GLOBAL BUSINESS
HO KIT MAN	POLYU	OCCUPATIONAL THERAPY
HON SIN MAN	CUHK	TRANSLATION
HUI WING LAM	HKU	LLB
HUI YEE CHING	CUHK	JOURNALISM and COMMUNICATION
IP WAI TUNG	CUHK	MEDICINE and SURGERY
KEI WING LAM	CUHK	INTEGRATED BBA
KU NGAI LAM	CUHK	MEDICINE and SURGERY
KWOK WAI TING	CUHK	INSURANCE, FINANCIAL and ACTUARIAL ANALYSIS
LAU OI LING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
LEUNG HONG CHENG	POLYU	PHYSIOTHERAPY
LI PO YI	CUHK	MEDICINE and SURGERY
O CHUN KWAN	CUHK	MASTER of RESEARCH SCIENCE
POON YEUK PIN GLADYS	UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, UK	NATURAL SCIENCES
SIN LONG HIN	CUHK	MEDICINE and SURGERY
SO CHING	CUHK	MEDICINE and SURGERY
SO KA WAI	HKU	BBA MARKETING and INFORMATION SYSTEM
SO WING YI	CUHK	ARCHITECTURAL STUDIES
TANG WING YAN	CUHK	HOTEL and TOURISM MANAGEMENT
TANG YUK CHING	CUHK	ENGLISH STUDIES and ENGLISH LANGUAGE EDUCATION*
TSANG KA HO	CUHK	QUANTITATIVE FINANCE and RISK MANAGEMENT SCIENCE
WONG LOK YIN	CUHK	ARCHITECTURAL STUDIES
YUEN WANG HO	HKU	MEDICINE and SURGERY

獲獎的大學五年級同學 FIFTH YEAR AWARDEES

CHAN HOI WAI	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
CHAN TSOI YAN	HKU	MEDICINE
CHU LOK YIN	HKU	BBA LAW and LLB*
HO HAU TING JANET	HKU	MEDICINE and SURGERY
HUNG PUI SHAN	CUHK	MEDICINE (GPS Program)

獲獎的大學五年級同學 FIFTH YEAR AWARDEES

KWOK KAM SHING	CUHK	MEDICINE
LAM HIU CHING	HKU	MEDICINE and SURGERY
LEUNG CHI KEUNG	CUHK	NURSING
LI MAN YAN	HKU	SPEECH and HEARING SCIENCES
LOK CHI	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE
NG SIN YU	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
TANG CHEUK YIN	CUHK	MEDICINE
WONG PO YIN	CUHK	MEDICINE (GPS Program)
WONG YEE FONG	CUHK	INTERNATIONAL BUSINESS and CHINESE ENTERPRISE

獲獎的大學六年級同學 SIXTH YEAR AWARDEES

SO MAN KWAN	HKU	MEDICINE and SURGERY
WONG WAI LUN	CUHK	MEDICINE

獲獎的研究生及專業證書課程同學 POSTGRADUATE & PROFESSIONAL CERTIFICATE AWARDEES

FUNG YUI LING RACHEL	LONDON SCHOOL OF ECONOMICS and POLITICAL SCIENCE, UK	MSc in ECONOMETRICS and MATHEMATICAL ECONOMICS
LEUNG CYNTHIA SIN TONE	HKU	MASTER of ARCHITECTURE
SO MAN CHING	CUHK	MASTER of PUBLIC HEALTH
TANG HON KIT	CUHK	PCLL
TSANG TSZ KWAN	UNIVERSITY COLLEGE LONDON, UK	MSc in SYSTEMATIC REVIEWS for SOCIAL POLICY and PRACTICE
TSUI EVANGELINE YEE LAM	CUHK	PCLL
WONG TSUNG KEI	CUHK	MPhil in CHINESE LANGUAGE and LITERATURE
YEUNG CHIN CHING	CUHK	MPhil in ENRICHMENT MATHEMATICS

以獲獎同學英文姓氏排序 Awardees in alphabetical order

* 修讀雙學位課程 Double degree program students

中原學人年度獎 | CENTALINE SCHOLARS OF THE YEAR

博群社會服務計劃

I-CARE Program

香港中文大學醫學系鄧卓賢推薦基金贊助該校博群全人發展中心的博群計劃，計劃旨在校園內外推動學生參與社會及公民服務。基金支持了兩個項目：社區勞工服務計劃及專注力不足過度活躍症多家庭活動服務學習計劃。

前者是將勞工現況及服務，藉出版刊物提升同學對勞工議題的理解，並會舉行展覽及交流活動，令更多人關注社會及校園內的勞工問題。後者是召聚20-24個患有專注力不足過度活躍症的青少年家庭，透過不同活動，建立起互助支援網絡，提升家庭自我效能感。同時，參與的學生義工可學習將社會服務與學術知識結合，提高個人的學習質素、社會責任感及對社區發展的關注。

TANG Cheuk-yin, the Faculty of Medicine of the CUHK, recommended the Fund to sponsor the I-CARE Program of the CUHK. Launched by the I-CARE Centre, the program is intended to encourage students to serve the citizens and society. The Fund has supported two of its projects: "Community Worker Service Scheme" and a service learning project titled "Quality Time for Families of Adolescents with Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)".

The former project aims at broadening students' understanding of workers and raising public awareness of labor issues in campus and society through publications, exhibitions and exchange activities; the latter attempts to create a mutually supportive social network among 20-24 families with ADHD adolescents for higher family self-efficacy through different activities. By volunteering, students possessed of academic knowledge are involved in social services, which help enhance their learning quality, sense of social responsibility and concern for the community development.



CHOICE Service Trip Programs 2017

英國劍橋大學法律系徐伊琳推薦基金贊助劍橋香港國際兒童教育運動 (CHOICE)，讓就讀劍橋的香港學生參與海外服務。2017年，他們前往越南南定省吉勝村的3所中學，進行為期5天的英語、化學及音樂等活動教學，好使居於偏遠地區的青年人，有機會接觸多方面知識，鼓勵他們為將來人生努力奮鬥。

TSUI EVANGELINE Yee-lam, the Faculty of Law of the University of Cambridge, suggested that the Fund sponsor Cambridge Hong Kong Operation for International Children's Education (CHOICE) to support Cambridge University Hong Kong students' participation in overseas services. In 2017, they took a 5-day trip to 3 secondary schools in the village of Catdang in the Nam Dinh province of Vietnam. During their visit, they spread knowledge of different areas such as English, chemistry and music to the youngsters in the remote district, and encouraged them to strive and fight for a better future.

基金了解到在大學階段，會有不同的海外交流活動可讓同學參與其中，有見及此，基金為「中原學人」特設的助學金，藉以鼓勵他們在學期間往外地參與交流生計劃及支持他們更多參與社區服務活動，助他們開眼界增見聞，豐富自身體驗的機會。

The Fund is aware of the fact that many students would be offered opportunities to participate in overseas exchange programs. The fund has set aside special grants to encourage Centaline Scholars' participation in exchange programs and involvement in community service activities, so as to help them broaden their horizons and enrich experience.

LAM TAK NGA

Law Exchange Tour in between Hong Kong and Mainland students in GuangXi, China



TSANG KA HO

The University of Toronto, Canada



MAK YU HEI

Hokkaido Study Tour 2016 in Hokkaido University, Japan



CHEUNG CHIN

D-Project-Discover, Deliver, Devote in Ya'an, Sichuan, China



WONG LOK YIN

Hong Kong, Macaw and mainland exchange programme for students and teachers 2016 in Beijing, China



Better health, Better lives, Better future" (BBB) service project, Cambodia



Chinese gardens and buildings in Suzhou, Shanghai



KWOK CHING YAN

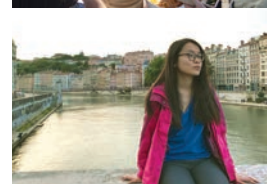
金瓜三號 service trip in Taiwan



Architecture Studio Field Trip-Taichung at Tunghai University in Taiwan



French Culture and Language Programme at Lyon, France



LI MAN LING

Fiji Cultural and Service Trip 2017



WONG PO YIN

4-6 weeks internship programme in the Royal Brompton Hospital (RBH) in London, UK



HUI WING LAM

Faculty-based Student Exchange Programme in Boston University, US



CHOW MEI YING

Academic exchange in the University College Dublin, Ireland



LAM CHUN FAN

Credit-bearing Exchange Programme to The University of North Carolina, US



KWOK SHING HIM BRYAN

Copenhagen Business School Exchange, Denmark



CHAN HIU KWAN

The University of British Columbia in Vancouver, Canada



CHU TIK MING

University College London Summer School – Session 1, Medical Sciences Module, UK



CHAN HOI WAI

Research attachment at Professor Tak Wah Mak's laboratory in The University of Toronto, Canada



DAY CHI RONG JOYCELYN

One month Volunteer Nomad Cultural Projects Overseas in Mongolia by Projects Abroad



CHAN KA MAN

Volunteer in Kenya-Special Needs Care, Kenya



DENG LUO VALERIA

Summer Study Programme, Spain



CHAN SHAN SHAN

AIESEC volunteering project "XplorEgy" in Ain Shams University, Egypt



FUNG CHI YING NATALIE

University College London Summer School, UK



CHEUNG TSZ KWAN KEMONA

"Global Health & Quantified Self" in the Hanze University of Applied Sciences, The Netherlands



HO KIT MAN

3rd Occupational Therapy Student Ambassador (OTSA) 2016/2017 Exchange Programme in Taiwan



CHO CHEUK YING

United College GOAL Programme 2016-2017 – Summer Programme at the University of Sydney, Australia



HON SIN MAN

Lee Woo Sing College International Exchange Programme 2016/17 in Nanyang Technological University, Singapore



CHOW YIM SAU

French Culture and Language Programme at Lyon, France



HUNG LONG YIN

AIESEC project "Discover-Youth Development Kindergartens" in Sibiu, Romania



CHU YAT HO

Sketching Gyeongju and Busan, Korea



LAM HIU CHING

International Kindergarten: AIESEC for Krakow, Poland



World Asian Case Competition 2017, Korea



LEUNG KA KWAN

AIESEC Global Volunteer - Discover Schools in Brasov, Romania



Semester Exchange at Copenhagen Business School, Denmark



LI MAN YAN

UBC Vancouver Summer Programme, Canada



LI PUI WAN ALISON

Freshfields Bruckhaus Deringer LLP London Office two-week Summer Placement, UK



WONG WAI LUN

Clinical Elective of Elderly Medicine to the St Mary's Hospital under Imperial College Healthcare NHS Trust, UK



MING MEI TIN

Travel Writing Course - Emerson College Kasteel Well Summer Programs 2017, The Netherlands



WONG WING KWAN

Study Trip: Exploration of German Society, Germany



NG SIN YU

Summer attachment at MonashHeart, Australia



WONG YEE FONG

Internship at Grameen Bank, Bangladesh



SO CHI SHAN

Cultural Exploration and Service Trip to Cambodia



YIP PEI XI AGNES

Youth Pre-World Health Assembly and 70th World Health Assembly (WHA) in Geneva, Switzerland



Cultural Exploration and Internship Programme in Shanghai



YIP TSZ YAN

Find your beauty in Bali – Serve and Gain, Indonesia



SO MAN CHING

Experiential Learning Activities in summer 2017 - Taipei Study Tour 2017



YU CHING LAAM

Peak Time is an international student business competition, Stockholm school of Economics in Riga, Latvia



SUEN YEE LING

Half-month academic study tour, South Korea



YU WAI CHING

International Service Trip, Sri Lanka



SUNG CHU LUNG

Clinical elective at Austin hospital, Melbourne – Oncology



長江三峽 — 神農架 地質地貌 人文環境考察營



WAN PUI HIN

Tsinghua University Winter Camp: Tradition and Modernity of Chinese Culture in Beijing, China



YUEN WANG HO

2017 IVHQ New Zealand Volunteer service



Summer Camp in Three Gorges in Wuhan, China



CHAN TSOI YAN

Enter North Korea Summer: The Best and the Worst Era, North Korea



KONG CHIN PANG

Purchase a notebook for academic use



HO HAU TING JANET

Housing the Abode of Snow in Tibet



CHENG WAI CHING

One-year Exchange at the University of South Carolina, US



HUNG PUI SHAN

Outward bound undergraduate programme in Hong Kong



CHU LOK YIN

Faculty-based Student Exchange Programme at The University of British Columbia in Vancouver, Canada



KWOK KAM SHING

Medical Frontier Programme in Osaka University, Japan



LAI SHU FUN

One-semester Shanghai Study in China



LAU TSZ CHUN

International Summer School Programme at the University of Liverpool, UK



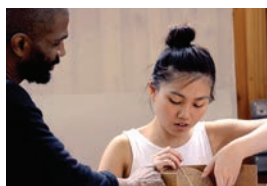
SHUM TSZ HIN

One-semester Study in the National University of Singapore



SO WING YI

Block Research Group "Unidentified Funicular Objects", France



KWOK WAI TING

Short-Term Studies in the School of European Culture and Languages at the University of Kent, UK



TANG YUK CHING

Immersion Programme - York 2017, UK



CHOW HON NIP HANNIEL

One-year Exchange at the University of California, US

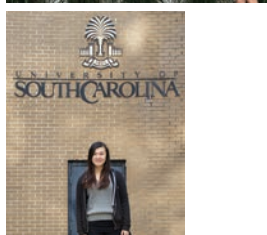


TSUI SUET HIM CARLY

Operation Zhang Qian - Student Summer Internship Programme (BOCHK) in Beijing and Singapore



Credit-bearing study exchange programme to the Darla Moore School of Business at the University of South Carolina, US



WONG HOI WING

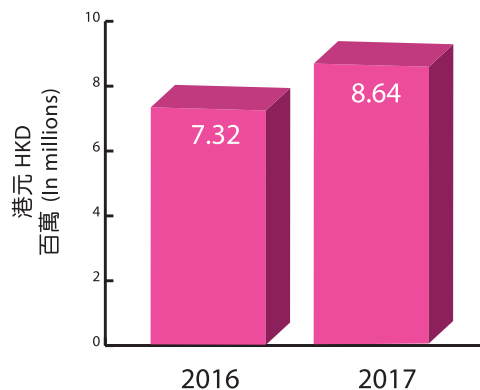
Summer School in University College London, UK



基金收入 Income

基金收入主要來自「中原集團」有關的成員公司，按每年純利的一定百分比捐贈予基金，當中包括「中原地產」、「中原按揭經紀」、「中原測量師行」及「中原資產管理」；此外，亦有來自「中原」個別同事的慷慨捐獻，以作回饋社會的慈善用途。

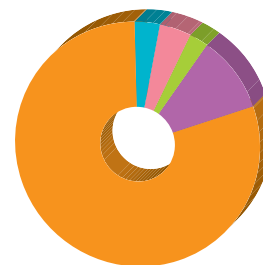
The sources of income of the Fund are mainly the member companies under the Centaline Group. A certain percentage of the annual net profits would be donated by Centaline Property Agency Ltd, Centaline Mortgage Broker Ltd, Centaline Surveyors Ltd and Centaline Wealth Management Group. Besides, the Fund also received individual donations from staff of Centaline, as a way to give back to the community.



撥款服務 Allocation of Fund

基金希望善款能夠投放於各類有需要的階層上。於2017年度，基金合共撥款港幣956萬元，主要投放於扶助弱勢類別上，佔總撥款79.94%，當中包括「中原慈善基金獎學金」及「工聯職安健協會經濟援助基金」；其次是運用在青年服務範疇，佔近9.95%，主要用作捐助「香港循理會兒童發展基金計劃」。

It is the objective of the Fund to distribute its resources to people with different needs. In 2017, the Fund made sponsorship amounted to a total of HKD9.56million, mainly to helping the disadvantaged, which made up 79.94% of the total funding. Under this category, sponsored projects included the Centaline Charity Fund Scholarship and the FTU Occupational Safety and Health Fund. Another major area of contribution is youth services for nearly 9.95% of the total funding, used for Free Methodist Church Child Development Fund Project.



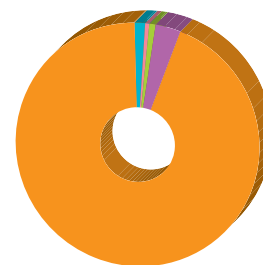
服務類別 Type of Service	港元 HKD 百萬 (In millions)	百分比
安老服務 Elderly Services	0.34	3.59%
家庭及兒童福利服務 Family and Children Welfare Services	0.47	3.91%
康復及醫務社會服務 Rehabilitation and Medical Social Services	0.25	2.61%
青年服務 Youth Services	0.85	9.95%
其他弱勢社群服務 Services for Other Disadvantaged Groups	7.65	79.94%
9.56		

受助項目的參與人次

Number of People Involved in the Sponsored Project

基金歷年贊助不同活動，幫助社會上有著不同需要的階層，以下是基金於2017年度曾捐助的項目參與人次。

The Fund provided sponsorship to various activities to help people with different needs in different social classes over the years. The following are the statistics of the sponsored projects in 2017.



服務類別 Type of Service	人次 * Participants *
安老服務 Elderly Services	945
家庭及兒童福利服務 Family and Children Welfare Services	283
康復及醫務社會服務 Rehabilitation and Medical Social Services	500
青年服務 Youth Services	1,990
其他弱勢社群服務 Services for Other Disadvantaged Groups	55,991
59,709	

* 人次數字由受惠機構提供
Numbers provided by the beneficiaries

Event Highlights

活動亮點



救世軍中原慈善基金幼稚園高班生，由老師帶領送贈自製聖誕曲奇予基金，由基金主席代為接受。

Led by their teacher the upper class students of The Salvation Army Centaline Charity Fund Kindergarten gave handmade Christmas cookies to the Fund's chairman.



奧地利駐香港總領事館副總領事簡明康先生代表維也納兒童合唱團音樂學院向基金義務總幹事致送紀念品。

On behalf of the Vienna Boys Choir Music Academy Foundation, Mr. Michael Kratzer, Deputy Consul General of Austria Consulate General in Hong Kong (left) presented the souvenir to the Fund's Hon. Secretary - General (right).



一眾基金及中原地產董事見證由林鄭月娥行政長官(右圖，中)及樂群主席鄭耀棠太平紳士(右圖，左)代表接受基金的捐款支票。

The directors of the Fund and Centaline Property witnessed receipt of the Fund's donation cheque by Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, the Chief Executive of the HKSAR (Right picture, middle), and Mr. Cheng Yiu-tong, GBM, GBS, SBS, JP, Lok Kwan Social Service Chairman of Executive Committee (Right picture, left).



畢業中原學人與應屆獎學金得主在頒獎禮聚首一堂。

Graduate and current Centaline Scholars gathered at the presentation ceremony.



香港中環皇后大道中18號新世界大廈1座22樓
22/F., Tower 1, New World Tower,
18 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2521 8402 / (852) 2501 1505

電郵 Email : ccf@centamail.com

網址 Website : www.centacharity.com.hk

督印 Publisher

顧問 Consultant

編輯及撰文 Editor

翻譯 Translation

設計及印刷 Design & Printing

黃偉雄 ADDY WONG Wai-hung

鄧意民 ALEX TANG Yee-man

鄧思嘉 SCARLETT TANG Sze-ka

麥思棋 ANNIE MAK Sze-ki

theJUKEBOXdesign

本報告內之相片，已獲得受惠機構授權刊載。

Images in this report are published with authorization of the beneficiaries.

